***Ενότητα 3***

**ΤΟ ΧΡΕΟΣ ΤΟΥΙΣΤΟΡΙΚΟΥ**

*(Πολύβιος, Ἱστορίαι 1.14.4-7)*

**Μετάφραση**

Στην υπόλοιπη λοιπόν ζωή του ίσως δε θα μπορούσε κανείς να αποβάλει αυτού του είδους την εύνοια (προς γνωστούς και φίλους) ∙ γιατί πράγματι ο ενάρετος άνδρας πρέπει να αγαπά τους φίλους και την πατρίδα του και να μισεί τους ίδιους εχθρούς που μισούν και οι φίλοι του και να αγαπά μαζί τους τους φίλους ∙ όταν όμως επωμίζεται κανείς τον χαρακτήρα του ιστορικού, πρέπει να τα ξεχάσει όλα αυτά και πολλές φορές να επαινεί και να τιμά με τους πιο μεγάλους επαίνους τους εχθρούς του, όταν οι πράξεις τους το απαιτούν αυτό, και πολλές φορές να ελέγχει και να κατηγορεί κατά τρόπο ντροπιαστικό τους στενούς συγγενείς του, όταν τα σφάλματα στις πράξεις τους το επιβάλλουν αυτό. Γιατί, όπως ακριβώς, όταν ένας ζωντανός οργανισμός χάσει τα μάτια του, αχρηστεύεται ολόκληρος, έτσι και, αν λείψει από την ιστορία η αλήθεια, ό,τι απομένει από αυτήν καταντά ανώφελο διήγημα.

***Λεξιλόγιο***

|  |  |
| --- | --- |
| * **οὖν** (συμπερ. συνδ.)= λοιπόν * **τοιοῦτος-τοιαύτη-τοιοῦτο(ν)** (δεικτ. αντων.)= τέτοιος-α-ο * **ἡ ἐπιείκεια**= η εύνοια * **τίς-τί** (αόρ. αντων.)=κάποιος-α-ο * **ἐκβάλλω**= αποβάλλω, διώχνω * **καὶ γὰρ**= γιατί πράγματι * **ὁ/ἡ φιλόφιλος, τὸ φιλόφιλον** =αυτός που αγαπά τους φίλους του * **δεῖ** (απροσ. ρήμα)=πρέπει, είναι ανάγκη * **ἀγαθός-ή-όν**= καλός, ενάρετος * **συμμισέω-ῶ**= μισώ μαζί με κάποιον άλλο * **συναγαπάω-ῶ**= αγαπάω μαζί με κάποιον άλλο * **τὸ ἦθος** = ο χαρακτήρας * **ἐπιλανθάνομαι (→ ἐπιλαθέσθαι)**= ξεχνώ * **χρή** (απρόσ. ρήμα)= πρέπει * **πᾶς-πᾶσα-πᾶν**= όλος-η-ο * **πολλάκις** (επιρρ.)= πολλές φορές * **εὐλογέω-ῶ**= επαινώ * **κοσμέω-ῶ**= τιμώ, στολίζω * **μέγιστος-η-ον** (υπερθ. βαθμός του **μέγας-μεγάλη-μέγα**)=ο μεγαλύτερος * **ψέγω**=κατηγορώ * **ἐπονειδίστως** (επιρρ.)= ντροπιαστικά, αισχρά | * **οἱ ἀναγκαιότατοι**= οι πιο στενοί συγγενείς * **τὸ ἐπιτήδευμα**= πράξη, ασχολία * **ἡ ἁμαρτία**= σφάλμα, λάθος * **ὣσπερ** (τροπ. επιρρ.)= όπως ακριβώς * **ἡ ὅψις**= το μάτι * **ἀχρειόομαι-οῦμαι**= αχρηστεύομαι * **τὸ ὃλον**= το σύνολο * **οὕτως** (επιρρ.)= έτσι * **ἀναιρέομαι-οῦμαι(→ἀναιρεθείσης)**= εξαλείφομαι, εξαφανίζομαι * **καταλείπομαι**= απομένω, μένω |